



Industrial Technology

Cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y PowerLine Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias

Lista de lubricantes TE-ML 25

Indice	Página
1. Clases de lubricantes homologadas para las cajas de cambios EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y Powerline Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias	2
2. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1 y EcoLife Offroad 2, para vehículos especiales ⁽²⁾	2
3. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo Powerline Offroad, para vehículos especiales	2
4. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, para aplicaciones estacionarias ⁽²⁾	2
5. Intervalos de cambio de aceite y filtro para elemento de arranque DynamicPerform	2
6. Explicación de notas a pie de página y otras observaciones	3
7. Clases de lubricantes y productos comerciales aprobados	4

La lista de lubricantes TE-ML 25, **edición 01.10.2026** sustituye a todas las anteriores ediciones. La lista válida en cada momento puede solicitarse en cualquier Servicio Oficial-ZF o consultarse en Internet: www.aftermarket.zf.com/lubricants.

ZF Friedrichshafen AG
D-88038 Friedrichshafen
www.zf.com/contact

Exoneración de responsabilidad: Los lubricantes y proveedores enumerados en este documento se presentan únicamente con el propósito de documentar lubricantes que fueron probados para su compatibilidad con nuestros productos. Este listado no constituye un respaldo, recomendación o preferencia para ninguno de los lubricantes, fabricantes o proveedores mencionados. La inclusión de cualquier lubricante en esta lista no implica que sea superior a otras opciones disponibles, ni indica que otros lubricantes o proveedores sean inadecuados para su uso con nuestros productos. Puede haber lubricantes, fabricantes o proveedores adicionales, ya sean conocidos o desconocidos para nosotros, que sean totalmente compatibles o apropiados de otro modo. Es responsabilidad exclusiva de cada cliente verificar y cumplir todas las leyes y regulaciones de sanción aplicables antes de comprar cualquiera de los lubricantes mencionados.

1. Clases de lubricantes homologadas para las cajas de cambios EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y Powerline Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias

Grupos de productos	Lubricantes homologados para el llenado de servicio ⁽¹⁾
EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias Todas las variantes de EcoLife Offroad con las letras finales E, EK, EP, EKP, S, SP, SK o SKP	25A / 25B / 25C / 25F / 25G
Powerline Offroad para vehículos especiales	25G
DynamicPerform para vehículos especiales	25G

2. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1 y EcoLife Offroad 2, para vehículos especiales ⁽²⁾

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [km/años] ^{(3), (5)}
25A (código OTAN O-1178) ⁽⁵⁾	10.000 km 1 vez al año
25B	20.000 km 1 vez al año
25C ⁽⁴⁾	30.000 km 1 vez cada 2 años
25F / 25G	60.000 km 1 vez cada 3 años

3. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo Powerline Offroad, para vehículos especiales

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [km/años] ⁽³⁾
25G	60.000 km 1 vez cada 3 años

4. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, para aplicaciones estacionarias ⁽²⁾

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [horas de servicio/años] ⁽⁶⁾
25B / 25C	1.000 h 1 vez al año
25F / 25G	1.500 h 1 vez al año

5. Intervalos de cambio de aceite y filtro para elemento de arranque DynamicPerform

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [horas de servicio/años] ⁽⁷⁾
25G	10.000 h 50.000 km 1 vez cada 3 años

6. Explicación de notas a pie de página y otras observaciones

- (1) Productos comerc. autorizados y intervalos de cambio de aceite : ver pág. siguientes.
- (2) Los intervalos de cambio de aceite y filtro para camiones de transporte de larga distancia y de reparto (variantes de EcoLife con las letras finales T, TK, TP, TKP) se encuentran en la lista de lubricantes TE-ML 20.
- (3) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF. Si se cambia por primera vez de un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B a un aceite ATF con un intervalo de cambio más largo, es necesario cambiar el aceite después de <20.000 km / <1.000 h o un periodo máximo de un año.
- (4) La clase de lubricantes 25C contiene también algunos aceites ATF sintéticos según el código OTAN H-548. No se admiten aceites según código OTAN H-548 que no figuren en esta lista.
- (5) Al cambiar de un aceite de la clase de lubricantes 25A a un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B, 25C, 25F, 25G es necesario efectuar una sola vez un cambio intermedio de aceite después de < 10.000 km / máximo un año.
- (6) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF. Si se cambia por primera vez de un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B o 25C a un aceite ATF con un intervalo de cambio más largo, es necesario cambiar el aceite después de <1.000 h o un periodo máximo de un año.
- (7) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF.

Los aditivos, de cualquier tipo, que se le añadan al aceite **posteriormente**, modifican el aceite en una forma no calculable y por tanto no son admisibles. ZF no se hace responsable de todas aquellas averías derivadas de la utilización de este tipo de aditivos.

7. Clases de lubricantes y productos comerciales aprobados

Clase de lubricantes 25A

Aceites según código OTAN O-1178

Clase de lubricantes 25B

Fabricante (25B)	Denominación del producto (25B)	Número de homologación de ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN 5	ZF004911
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF HD III	ZF011973
CHEVRON LUBRICANTS, SAN RAMON, CA/US	DELO SYN ATF HD	ZF001664
CITGO PETROLEUM CORPORATION, HOUSTON/US	CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF003690
COMERCIAL ROSHFRANS, S.A. DE C.V., MEXICO, D.F./MX	ATF ALLPOWER MULTIVEHICULOS	ZF000385
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF II E	ZF000951
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF MULTI	ZF003452
HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR	RTO STARMATIC S3	ZF008343
INA MAZIVA LTD., ZAGREB/HR	INA ATF DX IIIH	ZF002314
LAEMMLE CHEMICALS AG, MADETSWIL/CH	ROXOR ATF SUPER VTX	ZF011929
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MULTI	ZF012149
MABANOL GMBH & CO. KG, HAMBURG/DE	MABANOL RADON GEAR ATF III MV	ZF004879
MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 3000 S	ZF000386
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF SYNT 3H	ZF001895
ORLEN OIL SP. Z O.O., KRAKOW/PL	HIPOL ATF II E	ZF003623
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID	ZF001177
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	PETRONAS TUTELA ATF 700 HD	ZF003627
PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT	ATF D3 GOLD	ZF003507
RALOY LUBRICANTES, S.A. DE C.V., SANTIAGO TIANGUISTEN/MX	TRANSFLUID SYNTHETIC M-5	ZF001025
RAVENSBERGER SCHMIERSTOFFVERTRIEB GMBH, WERTHER/DE	RAVENOL DEXRON III H	ZF001609
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC III	ZF000318
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF III	ZF008281
ROWE MINERALÖLWERK GMBH, WORMS/DE	ROWE HIGHTEC ATF 9000	ZF001937
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL ATF HD S	ZF003346
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL ATF HD	ZF003348
SRS SCHMIERSTOFF VERTRIEB GMBH, SALZBERGEN/DE	SRS VIOLIN ATF III MV	ZF002061
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 6+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003377
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR	FLUIDMATIC XLD FE	ZF008244
UNITED OIL COMPANY PTE LTD, SINGAPORE/SG	UNITED MV 99	ZF003562
VALVOLINE GLOBAL PRODUCTS, LEXINGTON/US	SYN GARD™ ATF ES	ZF003710
VIBRA ENERGIA S.A., DUQUE DE CAXIAS/BR	LUBRAX ATF HD	ZF002120

Clase de lubricantes 25C

Fabricante (25C)	Denominación del producto (25C)	Número de homologación de ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN HD	ZF004913
ALLEGHENY PETROLEUM, WILMERDING, PA/US	ALTRA SHL EXTENDED DRAIN ZF 20C	ZF001756
BASF SE, LUDWIGSHAFEN/DE	EMGARD 2805	ZF003370
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF SYN ULTRA	ZF008386
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSYND	ZF000226
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSMAX ATF Z	ZF002158
CASTROL LTD, LONDON/GB	TES-295 SYN TRANSMISSION FLUID	ZF002298
CHAMPION CHEMICALS N.V., HEMIKSEM/BE	CHAMPION OEM SPECIFIC MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF007147
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF HD PLUS	ZF012234
EXOL LUBRICANTS LTD, WEDNESBURY/GB	AUTOTRANS ELC	ZF001685
EXXONMOBIL CORPORATION, HOUSTON, TX/US	MOBIL DELVAC 1 ATF	ZF001827
FUCHS SE, MANNHEIM/DE	TRANSWAY ATF ULTRA	ZF001330
FUCHS SE, MANNHEIM/DE	FUCHS TITAN ATF 5500	ZF001797
GULF WESTERN OIL (AUST) PTY LTD, ST MARYS/AU	SYN-TS® ZFV	ZF004900
H. BANTLEON GMBH / GESELLS. D. AVIA, ULM/DE	AVILUB FLUID ATZ 295	ZF002288
HI-TEC OILS, SMITHFIELD/AU	MULTITRANS PLUS ATF	ZF001669
JOHN DEERE, MOLINE, ILLINOIS/US	HD SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF004851
KUWAIT PETROLEUM (BELGIUM) N.V., ANTWERP/BE	Q8 AUTO 15 S	ZF001635
LIQUI MOLY GMBH, ULM/DE	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1700	ZF006000
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MN Z3	ZF009451
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	TEBOIL FLUID ES-MAX	ZF012153
MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 4000 S	ZF006058
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF 295	ZF003361
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	YORK 886	ZF004907
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	MOTOREX_YORK ATF VZ	ZF006107
MOTUL SA, AUBERVILLIERS/FR	MOTUL ATF HD	ZF003587
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID PLUS	ZF001748
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF004791
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF012280
PETROGAL S.A., LISBOA/PT	GALP TRANSMATIC Z	ZF001893
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 900 HD	ZF005936
PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT	ATF CE GOLD	ZF012277
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC SINTETICO	ZF003586
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF 14C	ZF008282
S.I.R.A.L. SPA, NOLA NAPOLI/IT	SIROIL ATF MAXIMUM	ZF003709
SASOL ENERGY, JOHANNESBURG/ZA	SYN TRANSMISSION OIL VI	ZF001091
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL SYNTHETIC ATF HD	ZF003347
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL FULLY SYNTHETIC ATF HD S	ZF003345
TAMOIL ITALIA S.P.A., MILANO/IT	TAMOIL ATF LONG LIFE HD	ZF001672
TEDEX S.A., LUBOCHNIA/PL	TEDEX ATF SYNTHETIC (S)	ZF002213
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 10+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003378
WOLF OIL CORPORATION N.V., HEMIKSEM/BE	WOLF OFFICIALTECH MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF006128

Clase de lubricantes 25F

Fabricante (25F)	Denominación del producto (25F)	Número de homologación de ZF
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA TRANSMISSION ATF 120	ZF000053
SHELL INTERNATIONAL PETROLEUM COMP. LTD, LONDON/GB	SHELL SPIRAX S6 ATF ZM	ZF006080
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID A LIFE	ZF001671

Clase de lubricantes 25G

Fabricante (25G)	Denominación del producto (25G)	Número de homologación de ZF
HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR	RENAULT TRUCKS ATF 74005	ZF008347
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 360	ZF010825
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR	FLUIDMATIC HD XLD	ZF011911
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID LIFE PLUS	ZF001719